

Celine Dion, Le Piano Fantome

(Luc Plamondon / Francois Cousineau)

[The Shadow Piano]

Elle jouait du piano tous les soirs a sept heures
Des valse de Chopin, des marches militaires
Des airs qui avaient fait un jour battre son coeur
Son repertoire datait d'la premiere guerre

(She was playing piano every night at seven
Waltzes from Chopin, military marches
Musics that once made her heart beat
Her repertoire was from the first war (WWI))

On ne la voyait jamais, excepte le matin
Quand elle sortait chercher son journal et du pain
Elle habitait l'appartement au-dessus du mien
Mais elle ne saluait jamais ses voisins

(We never saw her, but in the morning
When she was going out to get he paper and some bread
She lived in the apartment upstairs from mine
But she never said hello to her neighbours)

L'hiver c'etait comme un fantome dans la maison
Mais quand revenait le temps de la belle saison
Elle ouvrait sa fenetre comme on ouvre son coeur
Pour jouer du piano le soir a sept heures

(In winter she was like a ghost in the house
But when was coming back the time of the beautiful season
She opened her windows like we open our heart
To play piano at night, at seven)

Mais un beau soir d'ete, ou il faisait si chaud
Elle s'est arretee au milieu d'un tango
Elle n'avait pas ete victime d'une saute d'humeur
Elle etait morte d'un arret du coeur

(But one summer night, when it was so warm
She stopped playing in the middle of a tango
She wasn't victim of a bad mood
She was died of a heart attack)

Et comme elle n'avait pas laisse de testament
Un jour on a vendu ses affaires aux encheres
Je ne sais pas pourquoi moi qui n'en jouait guere
J'ai achete pour moi le vieil instrument

(And since she left no will
One day they sold her belongings by aunction
I don't know why me who didn't play much
I bought for myself the old instrument)

J'en joue deja pas mal, je sais deja par coeur
Au moins vingt-cinq chansons de Lennon-McCartney
Et quand je serai vieille seule et abandonnee
Je me les jouerai tous les soirs a sept heures

(I play of it not badly already, I already know by heart
At least twenty-five songs from Lennon-McCartney
And when I'll be old, alone and abandonned
I'll play them for myself every night at seven)

Je me les jouerai tous les soirs a sept heures
(I'll play them for myself every night at seven)